

SOCIÉTÉ d'HORTICULTURE et d'ÉCOLOGIE de DORVAL



janvier / January 2025

Dorval Horticultural and Ecological Society



EXÉCUTIF / EXECUTIVE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Lynda Cutler-Walling
514.631.8323

VICE-PRÉSIDENTE /
VICE-PRESIDENT
Vacant

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Sandra Gaultier

TRÉSORIÈRE / TREASURER
Marthe Couture

DIRECTEURS / DIRECTORS

ACCUEIL / HOSPITALITY
Mark Schwartz
Céline Allaire
Margarita Wheeland

WEBMESTRE / WEBMASTER
Frederick Gasoi

FACEBOOK
Joanne Kalan

PUBLICITÉ / PUBLICITY
Catherine Anne Boehme

INSCRIPTION / MEMBERSHIP
Judy Ubani

BULLETIN / NEWSLETTER
Louise Chalmers
(Rédactrice en chef / Editor)
Nina Desnoyers
(Traduction / Translation)
Anna Rosich
(Mise en page / Layout)

CONFÉRENCIERS / SPEAKERS
Linda Hink

VISITES DE JARDINS / ÉCOLOGIE
GARDEN TOURS / ECOLOGY
Marguerite Lane

DÉMONSTRATION
JARDIN DES POLLINISATEURS
COMITÉ / DEMONSTRATION
POLLINATOR GARDEN
COMMITTEE /
Catherine Anne Boehme

Laura Mariani
Anna Rosich

WEBSITE
dorvalhort.com

ÉVÉNEMENTS À VENIR / UPCOMING EVENTS

✿ 27 janvier à 19h30 Assemblée générale suivie du Partage des semences à 20h.

La première demi-heure sera consacrée à l'assemblée générale. Il est important qu'il y ait quorum pour nous permettre de procéder à l'approbation des rapports et du budget.

Nous sommes à la recherche de membres disposés à combler les postes suivants au sein du conseil d'administration : vice-président(e), responsable de la programmation (conférencières / conférenciers), apprenti(e) webmestre, secrétaire, et responsables de dossiers spéciaux.

**Venez tôt, à partir de 19h, pour renouveler
votre adhésion.**

Apportez votre tasse et n'oubliez pas votre étiquette d'identification.

**Le Partage des semences
commencera à 20h et sera
ouvert au public. Invitez vos amis
et apportez vos semences.
Divertissement, rafraîchissements,
prix de présence et surtout**

SEMEANCES GRATUITES.



**✿ January 27 @ 7:30 pm
ANNUAL GENERAL MEETING
followed by Seed Share at 8:00pm.**

The AGM will last a half hour.
It is important that we have a quorum to approve reports and the budget.

We are looking for people to volunteer to sit on the Board as Vice-President, Programme Director, apprentice Webmaster, Secretary and Members-at-Large.

**Come early to renew your membership.
The desk will be open at 7pm.**

Remember to bring your name tag and your coffee cup.

The Seed Share Fest will start at 8:00 pm and be open to the public. Please invite your friends and bring your seeds. There will be entertainment, refreshments, door prizes and above all

FREE SEEDS.



**✿ 24 février @ 19h30
Oz et Joan Obukuru (www.renaturemontreal.ca)**
présenteront Renaturation de Montréal. Ils parleront de leurs projets ambitieux de plantation de plantes indigènes, du contrôle des espèces envahissantes, de l'importance de la biodiversité et encourager la population d'oiseaux. En anglais avec questions bilingues.

**✿ 24 mars @ 19h30
OBV Yamaska (<https://obv-yamaska.qc.ca>)**
présentera Jardins de pluie. En français.
Visitez leur site Web. C'est fascinant!

**✿ February 24 @ 7:30 pm
Oz and Joan Obukuru (www.renaturemontreal.ca)**
will present "Renaturing Montreal." They will talk about their ambitious projects planting with native plants, controlling invasives, and the importance of biodiversity and encouraging the bird population. In English with bilingual questions.

**✿ March 24 @ 7:30 pm
OBV Yamaska (<https://obv-yamaska.qc.ca>)**
will present "Jardins de pluie." In French. Check out the website. It is fascinating!

AU SUJET DU CLUB

Le Club d'Horticulture et d'Ecologie de Dorval se réunit le **4e lundi** de chaque mois sauf en mai, juin, juillet, août et décembre, à 19h30 au Centre Communautaire Sarto Desnoyers, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Les invités sont les bienvenus aux réunions régulières (5\$ pour la soirée). Consultez notre site web dorvalhort.com pour les détails.

Un abonnement familial annuel peut être obtenu lors de la plupart des réunions: 15\$ pour les résidents de Dorval et 20\$ pour les non-résidents, et est valide de janvier à décembre.

Un conférencier est normalement invité aux réunions. Des ateliers spéciaux, des visites de jardins locaux et des voyages en autobus sont également offerts aux membres. Les non-membres sont les bienvenus à ces voyages selon la disponibilité des places.

Certaines pépinières offrent un rabais aux membres. Joignez-vous à nous et partagez votre plaisir de jardiner!

ABOUT THE CLUB

The Dorval Horticultural and Ecological Society meets on the **4th Monday** of every month (except May, June, July, August and December), at 7:30 p.m. at the SDCC, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Visitors are welcome at regular meetings for a \$5 guest fee. See our website dorvalhort.com for details.

Annual family memberships, \$15 for Dorval residents and \$20 for non-residents, may be obtained at most monthly meetings. Membership is from January to December.

A guest speaker is normally featured at meetings. Special workshops, local garden tours and bus trips are also offered to members.

Non-members are welcome on bus trips if space is available.

Membership enables you to obtain discounts at many nurseries. Please join the club and share the joy of gardening!

Vous pouvez planter DÈS MAINTENANT les semences que vous aurez recueillies au Partage des semences.

Par contre, vous pouvez attendre la fin du printemps et planter **directement** les semences dans le jardin ou encore prendre une longueur d'avance en semant **indirectement** les graines à l'intérieur ou à l'extérieur. Le semis indirect permet de mieux contrôler les conditions de croissance, peut aider à protéger les jeunes plants des intempéries ou des parasites et, en fin de compte, vous donne plus de contrôle sur le moment et l'endroit où transplanter à mesure que la saison change et que l'espace dans le jardin devient disponible. Par exemple, les transplants peuvent être utilisés pour cacher le feuillage jaunissant des bulbes de printemps. Cela dit, que vous préfériez le semis direct, le repiquage ou un mélange des deux, faites confiance à votre pouce vert, n'ayez pas peur d'expérimenter et récoltez les fruits de votre travail.

Le semis indirect vous offrira également un projet de jardinage hivernal.

À l'intérieur

Démarrer vos semences à l'intérieur nécessite du temps, espace et matériel tel que des plateaux de démarrage de semences, des lumières artificielles et des tapis chauffants. Cette méthode est couramment utilisée pour les plantes qui nécessitent une saison de croissance plus longue ou qui bénéficient d'un départ hâtif, comme les tomates, poivrons et de nombreuses herbes et fleurs. Pour faire germer les semences à l'intérieur, remplissez les plateaux de semis avec un mélange de semis stérile ou utilisez des blocs de terre. Semez selon les instructions du paquet, généralement à faible profondeur. Placez les plateaux ou les pots dans un endroit chaud avec une lumière adéquate ou utilisez des lampes de culture artificielles. Gardez le sol constamment humide et fournissez de la chaleur par le bas si nécessaire pour encourager la germination. Une fois que les semis ont développé leurs vraies feuilles et que les conditions météorologiques et du sol sont adaptées, ils peuvent commencer à s'acclimater aux conditions réelles ou à s'endurcir. Un indicateur fiable de leur progression consiste à retirer le semis et à examiner la robustesse du système racinaire.



Plant those seeds you picked up at the Seed Share NOW

You can wait until late spring and **directly** plant seeds in the garden or you can get a jump start by **indirect sowing** the seeds either indoors or out. Indirect sowing allows for better control over the growing conditions, can help protect young seedlings from adverse weather or pests and ultimately give you more control over when and where to transplant as the season changes and space in the garden becomes available. For example, transplants can be used to hide the dying foliage of spring bulbs. That said, whether you prefer direct seeding, transplanting, or a mix of both, trust your green thumb, don't be afraid to experiment, and reap the fruits of your labor. Indirect sowing will also provide you with a satisfying winter gardening project.

Indoors

Starting your seeds indoors requires time, space, and equipment such as seed starting trays, artificial lights, and heating mats. This method is commonly used for plants that require a longer growing season or benefit from a head start, such as tomatoes, peppers, and many herbs and flowers. To start seeds indoors, fill seed starting trays with a sterile seed starting mix or use soil blocks. Sow the seeds according to the packet instructions, usually at a shallow depth. Place the trays or pots in a warm location with adequate light or use artificial grow lights. Keep the soil consistently moist and provide bottom heat if necessary to encourage germination. Once the seedlings have developed their true leaves and the weather and soil conditions are suitable, they can start being acclimatized to real-world conditions or hardened off. A reliable indicator of their readiness is to pull the start out and examine the robustness of the root system.

À l'extérieur

Je n'avais jamais envisagé l'idée de semer des semences à l'extérieur jusqu'à ce que je lis un article dans le Jardinier paresseux (*Sowing Perennials in Recyclables - Laid back Gardener*) écrit par Patrick Ryan, qui vit en Alaska et ne jure que par cette méthode. Vous trouverez ci-dessous un bref résumé. L'idée de semer en hiver est simple: elle imite la méthode de la nature, appelée stratification, tout en contrôlant l'endroit où les semences vont pousser.



Outdoors

I had never considered that idea of starting seeds outdoors until I read an article in the Laidback Gardener (*Sowing Perennials in Recyclables - Laid back Gardener*) written by Patrick Ryan who lives in Alaska and swears by the method. A brief summary is provided below. The idea of winter sown seeds is simple: it imitates Nature's method, called stratification, while controlling where the seeds will grow.

Calendrier et méthodes de semis

Il existe plusieurs façons de semer à l'extérieur. L'une d'elles consiste à utiliser des bidons de lait ou d'autres matières plastiques recyclables. Ceux-ci seront laissés à l'extérieur.



Contenants recyclés pour semis.

1. Pour la méthode de la cruche à lait, découpez un trou sur le côté de la poignée à l'aide d'un hexacto. Utilisez ensuite des ciseaux pour couper la cruche en deux, en laissant la poignée attachée comme charnière. Vous devez percer des trous pour le drainage à l'aide d'une perceuse. Ajoutez de la terre juste en dessous du niveau de la moitié inférieure du pot, humidifiez et semez selon les instructions. Fermez la moitié supérieure du pot avec charnière et scotchez-la. Oubliez-la pendant un bout, mais jetez un œil à l'intérieur de temps en temps. Gardez-la humide au printemps. Vous pouvez également utiliser des contenants de produits de l'épicerie. N'oubliez pas les trous de drainage.

2. Laissez-les à l'extérieur et assurez-vous qu'ils sont recouverts de neige jusqu'au printemps.



Recycled containers for seed sowing.

1. For the milk jug method, cut a hole to the side of the handle using a razor knife. Then use scissors to cut the jug in half, leaving the handle attached as a hinge. You should add holes for drainage using a drill. Add soil to just below the level of the bottom half of the jug, moisten and seed according to directions. Tip the top, hinged half of the jug closed and tape it shut. Forget about it for a while, but peek inside now and then. Keep moist in Spring. You may also use produce containers from the grocery store. Just remember to have drainage holes.

2. Leave outside and make sure they have snow cover until Spring.



Préparation du sol

Toute terre de contenant utilisée convient car elle sera à l'extérieur et n'abritera aucun parasite. L'ajout de sable ou de gravier peut être utile pour augmenter le drainage. Humidifiez le sol pour commencer. Ajoutez de la terre à au moins 5 cm de profondeur dans le contenant, avec un espace pour la croissance des semis.

3. Les petits contenants sèchent plus vite, alors n'oubliez pas de surveiller vos semences pendant la fonte des neiges. Essayez de placer un plateau qui a reçu le traitement extérieur dans une serre fraîche (40-50 degrés) au printemps pour obtenir un mois ou deux d'avance. Cette technique fonctionne pour de nombreuses semences.



Soil Preparation

Any used container soil is fine as it will be outdoors and will not harbor any pests. Adding sand or grit may be useful to increase drainage. Moisten soil to get things started. Add soil at least 2 inches deep in container, with "headroom" for seedling growth.



3. Smaller containers dry out sooner so remember to keep an eye on your seeds as the snow melts. Try bringing a tray that has been given the outdoor treatment into a cool greenhouse (40-50 degrees) in Spring to get a month or two jump start. This technique works for many seeds.

Conseils de semis

Semez finement à la surface du sol pour ne pas avoir besoin d'éclaircir beaucoup plus tard. Les petites semences peuvent être mélangées à du sable pour une distribution plus uniforme. Certaines semences ont besoin de lumière pour germer, et d'autres ont besoin d'obscurité. En général, les petites semences doivent simplement être pressées sur la surface du sol pour un bon contact semence-sol. Les semences plus grosses peuvent être enfoncées avec un crayon (extrémité gomme) à une profondeur de 1 à 2 fois leur épaisseur. Un bon livre sur le sujet est *The New Seed Starters Handbook* de Nancy Bubel. Couvrez les semences finement de sable, de gravier ou d'un mélange de terre léger. Vous découvrirez avec le temps quelles méthodes vous conviennent le mieux. Les primevères semblent bien se porter sur une surface de gravier, par exemple.



Sowing Tips

Sow thinly on the surface on the soil so you don't need to thin much later. Small seeds can be mixed with sand for more even distribution.

Some seeds require light for germination, and some require darkness. In general, smaller seeds should just be pressed onto the surface of the soil for good seed-to-soil contact. Larger seeds can be pushed in with a pencil (eraser end) to a depth of 1-2 times their thickness. A good book on the subject is *The New Seed Starters Handbook* by Nancy Bubel. Cover seeds thinly with sand, grit or a light soil mix. You will discover in time which methods work best for you. Primroses seem to do well on a grit surface, for example.



Étiquetage et patience

Après le semis, collez le couvercle, ou non, et ajoutez une étiquette. Écrivez sur les contenants de charcuterie recyclés avec un marqueur permanent. Vous pouvez également ajouter une étiquette blanche traditionnelle pour l'intérieur. Utilisez un crayon ou un marqueur spécial pour étiquettes.

Avec les plateaux de semences, placez l'étiquette entre les plateaux imbriqués pour qu'ils ne s'envolent pas.

Un autre lien utile sur les semis d'hiver sur YouTube présenté par la Bibliothèque de semences d'Ottawa

<https://youtu.be/hUnM6en3W38?si=XI8zap39lyV6lrOO>

Labelling and Patience

After sowing, tape on the lid, or not, and add a label. Write on the recycled deli containers with a permanent marker. You can add a traditional white plant label for the inside too. Use pencil or a special label marker.

With seed flats, put label between the nested flats so they don't blow away.

Another useful link to winter sowing on YouTube presented by Ottawa Seed Library:

<https://youtu.be/hUnM6en3W38?si=XI8zap39lyV6lrOO>

Conditions idéales pour la germination des semences

En général, les semences de légumes, d'herbes aromatiques et de fleurs ont besoin de deux éléments clés pour germer facilement : **une humidité constante et des températures chaudes et constantes.**

Le sol ou le substrat dans lequel les semences sont plantées doit être maintenu bien humide. Ne jamais le laisser sécher complètement, mais pas trop détrempé non plus.

La majorité des semences préfèrent une température entre 20 et 22 degrés Celsius pour une germination rapide et optimale. Cependant, la plupart des semences peuvent et vont germer à 10-15 degrés Celsius, mais à un rythme beaucoup plus lent et moins constant.

De plus, gardez à l'esprit que quelques légumes sélectionnés préfèrent en fait des conditions de sol légèrement plus fraîches pour la germination (10-15 °C) - notamment la laitue, la roquette, les oignons, les pois, les carottes, les radis et les navets. Beaucoup de ces semences sont idéales pour un semis direct à l'extérieur.

Pour de meilleurs résultats, les semences doivent également être démarrées dans un sol moelleux et à texture fine. Ou dans un milieu de semis stérile sans sol.

Une fois que les semences germent et commencent leur vie en tant que plantules, elles ont besoin de beaucoup de lumière vive immédiatement. Les semis peuvent également avoir besoin d'être protégés des parasites ou des intempéries, par exemple avec des arceaux de jardin et des couvertures de rangées.

Les semis cultivés à l'intérieur doivent toujours être endurcis avant d'être transplantés à l'extérieur pour éviter les chocs et les dommages.

Calendrier de plantation qui fonctionne pour nous localement

Le membre Gabor Ketseti cultive des semences depuis des années. Son expérience l'a amené à élaborer un plan directeur pour la plantation intérieure à l'aide de deux sites Web utiles : <https://www.johnnyseeds.com/growers-library/seed-planting-schedule-calculator.html>

et

<https://seedtime.us/> Beaucoup d'entre vous ont peut-être acheté ses semis lors de la vente de plantes. Il s'agit de plants de tomates (Old German, Painted Ladies et Patio Hybrid), concombres et courges Butternut.

Ideal conditions for seed germination

In general, vegetable, herb and flower seeds need two key things to readily sprout: **consistent moisture and steady warm temperatures.**

The soil or potting medium that the seeds are planted in should be maintained nicely damp. Never allowed to fully dry out, but not overly soggy either.

The majority of seeds prefer a temperate range between 20 - 22 degrees Celsius for optimal speedy germination. However, most seeds can and will sprout at 10 - 15 Celsius, but at a much slower and less consistent rate.

Furthermore, keep in mind that a few select vegetables actually prefer slightly cooler soil conditions for germination (10 – 15C) - including lettuce, arugula, onions, peas, carrots, radishes, and turnips. Many of these seeds are ideal to direct sow outside.

For the best results, seeds should also be started in a fluffy, fine-textured soil. Or, in a sterile soilless seed-starting medium.

Once seeds germinate and start their life as a seedling, they need ample bright light right away. Seedlings may also need protection from pests or inclement weather – such as with garden hoops and row covers.

Indoor-raised seedlings should always be hardened off before transplanting outside to avoid shock and damage.



Planting Calendar that works for us locally

Member Gabor Ketseti has been growing seeds for years. His experience has led him to develop a master plan for indoor planting with the help of two useful websites: <https://www.johnnyseeds.com/growers-library/seed-planting-schedule-calculator.html>

and

<https://seedtime.us/> Many of you may have purchased his seedlings at the plant sale. They are the sturdy healthy-looking tomato (Old German, Painted Ladies, Patio Hybrid), cucumber, and butternut squash.

ÉVÉNEMENT DE PARTAGE DE SEMENCES

Le Club de jardinage de Dorval invite tous les jardiniers et futurs jardiniers
à son tout premier événement d'échange de semences
le 27 janvier 2025 à 20 h au Centre communautaire Sarto-Desnoyers,
1335 chemin Bord-du-Lac, Dorval, H9S 2E5.

Entrée libre. Apportez des semences en sachets de 10 à 15 graines à partager
ou venez simplement pour acquérir des graines.
Ce sera un événement festif avec rafraîchissements, animation
et prix de présence. Bienvenue à tous!

SEED SHARE EVENT

An invitation to gardeners and all would-be gardeners: The Dorval Garden Club
will host its **first ever** Seed Share Event on January 27, 2025 at 8:00 pm
at the Sarto Desnoyers Community Centre, 1335 Lakeshore, Dorval, H9S 2E5.

Free admission. Bring seeds in packets of 10 – 15 seeds to share
or come just to acquire seeds. It will be a festive event with refreshments,
entertainment and door prizes. **Everyone is welcome.**

Everyone is welcome



SOIXANTE DIX ANS
ET **TOUJOURS**
EN CROISSANCE!



SEVENTY YEARS
AND STILL
GROWING!

Suivez-nous sur Facebook.
Recherchez
Club de jardinage Dorval.

Follow us on Facebook.
Search for
Dorval Garden Club.